

**របៀបទាក់ទងជាមួយ GHPP ដើម្បីប្រើប្រាស់សិទ្ធិ  
របស់លោកអ្នក**

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានបំណងធ្វើការប្រើប្រាស់សិទ្ធិនៃកសិករ  
ដែលមានរៀបរាប់ក្នុងការប្រកាសជំរាបដំណឹងនេះ, សូមមេត្តា  
ទាក់ទងមកកាន់ GHPP តាមរយៈ:

**GHPP**  
Post Office Box 942732  
MS 8105  
Sacramento, California 94234-7320  
1-(800)-639-0597

**ដើម្បីធ្វើការតវ៉ា**

ប្រសិនបើលោកអ្នកយល់ថាគេបានប្រព្រឹត្តល្មើសទៅលើកសិករ  
របស់លោកអ្នក, ហើយលោកអ្នកមានបំណងចង់ ធ្វើការតវ៉ា,  
សូមទូរស័ព្ទឬសរសេរមកយើងតាមរយៈ:

Privacy Officer  
California Department of Health Services  
P.O. Box 942732  
MS 4722  
Sacramento, California 94234-7320  
(916) 255-5259 (សម្លេង) ឬ  
(877) 735-2929 (TTY/TDD)

ឬ

Secretary of the U.S. Department of Health and  
Human Services  
Office for Civil Rights  
Attention: Regional Manager  
50 United Nations Plaza, Room 322  
San Francisco, California 94102  
For additional information, call (800) 368-1019

ឬ

U.S Office for Civil Rights  
(866) 627-7748 (សម្លេង) ឬ (866) 788-4989  
(TTY/TDD)

**ពុំមានការសងសឹកជួនា**

GHPP មិនអាចកាត់ប្រាក់កម្មវិធីលើការថែទាំសុខភាពរបស់  
លោកអ្នកនោះឡើយ ប្រសិនបើមានការធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់លោក  
អ្នកក្នុងមធ្យោបាយអ្វីមួយអស់ចំពោះលោកអ្នកដែលបានប្រើ  
ប្រាស់លើការតវ៉ាទាមទារនូវសិទ្ធិរក្សាឯកសិទ្ធិរបស់លោកអ្នកទៅ  
តាមការប្រកាសជំរាបនៅក្នុងដំណឹងទាំងឡាយនេះ។

**ការប្តូរផ្លាស់លើសេចក្តីប្រកាសចំពោះកិច្ចអនុវត្តនៃកសិករ**

GHPP ត្រូវតែគោរពទៅលើសេចក្តីប្រកាសទាំងឡាយនេះ។  
ប៉ុន្តែយើងមានសិទ្ធិដើម្បីប្តូរលើការអនុវត្តនៃកសិកររបស់  
យើង។ ប្រសិនបើយើងមានការប្តូរផ្លាស់អ្វីណាមួយ, យើងនឹង  
សរសេរនូវការប្រកាសជំរាបជូនដំណឹងជាថ្មីប្រគល់ជូនដល់  
លោកអ្នក, ប្រសិនបើលោកអ្នកស្ថិតនៅក្នុងកម្មវិធី GHPP  
នេះ។

**កាលបរិច្ឆេទក្នុងការផ្តើមអនុវត្ត**

សេចក្តីប្រកាសនៃការអនុវត្តន៍លើកសិករគឺចាប់ផ្តើម ពីថ្ងៃទី  
១៤ ខែមេសា, ឆ្នាំ ២០០៣ ។

ដើម្បីទទួលបានការប្រកាសជំរាបដំណឹងនេះជាភាសា ផ្សេង  
ទៀត, អរុរសម្រាប់មនុស្សខ្វាក់, អរុរស, សម្លេង ខ្សែអាត់  
ឬថាសកុំព្យូទ័រ, សូមមេត្តាទូរស័ព្ទ ឬសរសេរ ទៅកាន់ Privacy  
Officer តាមរយៈលេខ និងអាសយដ្ឋាន ដែលមានជំរាបនៅ  
ក្នុងសេចក្តីប្រកាសនេះស្រាប់។

**\*\*\* ករណីយសំខាន់ \*\*\***

GHPP ពុំមានឯកសារថតចម្លងអំពីព័ត៌មានសុខ  
ភាពឱ្យបានគ្រប់ទាំងអស់នោះទេ។ ប្រសិនបើ  
លោកអ្នកចង់មើល ហើយចង់បានសំណុំឯកសារ  
ទាំងនោះ, ឬការប្តូរនៃឯកសារនៃកូនរបស់លោក  
អ្នក សូមមេត្តាទាក់ទងនឹង វេជ្ជបណ្ឌិត, កន្លែង  
រក្សាមើលសុខភាព ឬកន្លែងផ្តល់គម្រោងសុខភាព  
របស់លោកអ្នក។ ប្រសិនបើកូនរបស់ប្រើ ប្រាស់នូវ  
MANAGED CARE PLAN, កន្លែងនោះ  
អាចមានសំណុំរឿងអំពីការបង់ថ្លៃចំណាយព្យា  
បាល, សូមទាក់ MANAGED CARE PLAN  
ដើម្បីពិនិត្យមើលឬការថតចម្លងស្តីអំពីការចំណាយ  
លើថ្លៃព្យាបាលទាំងឡាយនានា។

**California  
Department of Health Services**



**សារមកពីកម្មវិធីសម្រាប់ជំនួយ  
នៃវិស័យបុគ្គលដែលមានភាពពិការ  
GENETICALLY HANDICAPPED  
PERSONS PROGRAM (GHPP)**

**សេចក្តីប្រកាសជំរាបជូនដំណឹង  
អំពីការអនុវត្ត  
លើឯកសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួន**

សេចក្តីប្រកាសនេះគឺរៀបរាប់ពីរបៀបប្រាប់ព័ត៌មានលើ  
ការប្រើប្រាស់នៃសំណុំឯកសារខាងផ្នែកសុខភាព និង  
បំបិទសំណុំឯកសារឱ្យបានជិត ព្រមទាំងពីរបៀបដើម្បី  
ធ្វើយ៉ាងណា ឱ្យបានទទួលនូវដំណឹងលើផ្នែកសុខភាព  
ទាំងឡាយនេះ ។

សូមមេត្តាអានដោយប្រុងប្រយ័ត្ន។

**សិទ្ធិនៃឯកសិទ្ធិរបស់លោកអ្នក**

តាមច្បាប់លោកអ្នកមានសិទ្ធិនឹង៖

- អាចពិនិត្យឬទទួលនូវសំណៅឯកសារព័ត៌មាននៃសុខភាពដែលGHPP មានទាំងឡាយនោះ ដូចជា៖
- លោកអ្នកអាចមានសិទ្ធិដើម្បីធ្វើការកែតម្រូវទៅលើសំណុំឯកសារនៃព័ត៌មានរបស់លោកអ្នកប្រសិនជាលោកអ្នកយល់ថាព័ត៌មាននោះមិនត្រូវឬខ្លះខាតកន្លែងណាមួយ ហើយប្រសិនបើ GHPP យល់ព្រម។ ប្រសិនបើ GHPP មិនស្របទេលោកអ្នកនឹងទទួលសំបុត្របញ្ជាក់សួរអំពីហេតុអ្វីបានជាត្រូវបញ្ជូលព័ត៌មានក្នុងសំណុំឯកសារសុខភាពរបស់លោកអ្នក។
- លោកអ្នកមានសិទ្ធិដើម្បីទាមទារសួររកបញ្ជីឱ្យបានដឹងថាតើនរណាដែលមានសំណុំឯកសារសុខភាពរបស់លោកអ្នកអំពីGHPP។ បញ្ជីនោះពុំមានរាប់បញ្ចូលនូវព័ត៌មានសុខភាពផ្ទាល់របស់លោកអ្នកចំពោះអ្វីទាំងឡាយដែលលោកអ្នកផ្ទាល់បានផ្តល់មក ឬព័ត៌មានពីសម្រាប់ចែកចាយព័ត៌មានសម្រាប់ព្យាបាល,ការចំណាយទៅលើការព្យាបាល,ឬដំណើរចាត់ចែងការរបស់កិច្ចការនៃកន្លែងព្យាបាលនោះទេ។
- លោកអ្នកអាចប្រាប់មក GHPP ដើម្បីឱ្យធ្វើការទាក់ទងលោកអ្នក តាមរយៈតែការសរសេរឬតាមអាស័យដ្ឋានផ្សេង,ឬលេខប្រអប់សំបុត្រ,ឬតាមលេខទូរស័ព្ទផ្សេង។ យើងនឹងទទួលនូវសំណូមពរដើម្បីរក្សានូវសន្តិសុខសម្រាប់របស់លោកអ្នក។
- លោកអ្នកមានសិទ្ធិដើម្បីទទួលនូវសំណៅនៃឯកសារលើការជំរាបនូវព័ត៌មាននេះស្តីអំពីការអនុវត្តន៍ការពារសិទ្ធិនៃឯកសិទ្ធិនៅពេលណាដែលលោកអ្នកមានបំណងនឹងធ្វើការទាមទារបានគ្រប់ពេលវេលា។ លោកអ្នកក៏អាចរកឃើញនូវព័ត៌មាននេះតាមរយៈបណ្តាញវិបសាយ គឺ៖ <http://www.dhs.ca.gov/pcfh/cms/ghpp/>.

ក្នុងលក្ខណៈច្បាប់កម្មវិធី GHPP ត្រូវតែរក្សាទុកនូវព័ត៌មាននៃផ្នែកសុខភាពរបស់អ្នកក្នុងលក្ខណៈជាឯកជនបំផុត។ គឺរាប់ទាំងព័ត៌មាន ជាក់ស្តីទទួលនូវកំរៃអំពី GHPP, ព័ត៌មាននៃផ្នែកសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួន។ GHPP ត្រូវតែជំរាបលោកអ្នកឱ្យបានដឹងអំពីការប្រើប្រាស់ និងការចែកចាយ ឬ”ការបំបិទ”ចំពោះព័ត៌មាននានារបស់លោកអ្នកនិងអំពីសិទ្ធិរបស់លោកអ្នក។

**របៀបដែលយើងប្រើប្រាស់ចែកចាយនូវព័ត៌មានរបៀបណា**

ឈ្មោះរបស់អ្នក,អាស័យដ្ឋាន,ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នក,ប្រវត្តិនៃការព្យាបាលជម្ងឺ,ការពិនិត្យជម្ងឺ,និងកិច្ចការបំរើខាងផ្នែកសុខភាពដែលយើងរៀបចំបំរើដល់អ្នកតាមរយៈកម្មវិធី GHPP នឹងចែកចាយក្នុងមូលហេតុចំបងដែលទាក់ទងនឹងដំណើរកិច្ចការរបស់ GHPP ។ មូលហេតុទាំងមាន, ឧទាហរណ៍ដូចជា៖

- ការសម្រេចលើការទទួលកំរៃបានអំពី GHPP ដែរឬយ៉ាងណា
- ការសម្រេចថានឹងត្រូវបង់ថ្លៃខ្លះដើម្បីទទួលកំរៃអំពី GHPP ឬយ៉ាងណា
- ដើម្បីឱ្យដឹងថាតើអ្នកអាចទទួលកំរៃបានពី Medi-Cal និងប្រសិន បើលោកអ្នកមាន Medicare ឬមានធានារ៉ាប់រងសុខភាពដែរឬយ៉ាងណា.

- **សម្រាប់ការព្យាបាល៖** ការយល់ព្រមដើម្បីឱ្យធ្វើការព្យាបាលដល់លោកអ្នកដូចជាការពិនិត្យ,ព្យាបាល,មើលអាការរោគ។ កិច្ចការព្យាបាលខ្លះគឺតម្រូវឱ្យ GHPP ធ្វើការអនុញ្ញាតិទុកជាមុន ។ ដើម្បីធ្វើការអនុញ្ញាតិ GHPP អាចទទួលនូវព័ត៌មាននិងធ្វើការចែកជាមួយអ្នកធ្វើការព្យាបាលព្រមទាំងការគិតគូរធ្វើយ៉ាងណា ឱ្យលោកអ្នកទទួលបាននូវកិច្ចការបំរើដែលត្រូវការជាចាំបាច់។

- **សម្រាប់ការបង់ថ្លៃព្យាបាល៖** GHPP និងអ្នកផ្សេងទៀតដែលធ្វើការពិនិត្យសារឡើងវិញជាមួយ យើងដើម្បីយល់ព្រមសងត្រឡប់ទៅកាន់កន្លែងដែលគេទារលុយដូចជាការពីវេជ្ជបណ្ឌិតឬកន្លែងពិនិត្យព្យាបាលជាដើម។ GHPP ប្រហែលជាចែកចាយព័ត៌មាននោះជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិតឬកន្លែងព្យាបាលនោះដែលបានធ្វើលិខិតមកទារលុយអំពី GHPP។ GHPP ក៏អាចធ្វើលិខិតទារលុយអំពីកន្លែងផ្តល់ធានាលើសុខភាពឬក្រុមណាដទៃទៀតដើម្បីធ្វើការបង់ការចំណាយដែលលោកអ្នកទទួលនូវការព្យាបាល។

- **សម្រាប់កិច្ចការអនុវត្តន៍នៃការព្យាបាល៖** GHPP អាចប្រើប្រាស់លើការពិតនៃសុខភាពរបស់លោកអ្នក និងការព្យាបាលនូវសុខភាពគឺធ្វើយ៉ាងណា ឱ្យលោកអ្នកទទួលបាននូវគុណភាពទៅលើការពិនិត្យព្យាបាល។ GHPP ក៏អាចប្រើសម្រាប់ធ្វើ ការពិនិត្យផ្ទៀងឬស៊ើបអង្កេតលើការកេងបន្លំចំពោះវេជ្ជ បណ្ឌិត និងកន្លែងព្យាបាល និងសម្រាប់ធ្វើគម្រោងការ និងចាត់ចែងដំណើរការនៃកម្មវិធី GHPP ។

**កិច្ចការខ្លះទៀតដែលយើងនឹងអាចប្រើប្រាស់នូវព័ត៌មានរបស់លោកអ្នក**

GHPP នឹងអាចប្រើប្រាស់ឬចែកចាយព័ត៌មានរបស់អ្នកជម្ងឺក្នុងមូលហេតុដូចទៅ៖

- សម្រាប់ការពារនូវសុខភាពសាធារណៈ, ដូចជាសេចក្តីរាយទៅលើសភាពការទប់ទល់ទៅផ្នែកជម្ងឺ។.
- សម្រាប់ប្រើប្រាស់តាមផ្លូវច្បាប់,ដូចជានៅពេលដែលតុលាការតម្រូវ
- សម្រាប់ជួយដល់សកម្មភាពរបស់ប្តីលីស,ដូចជាការផ្តល់ព័ត៌មានទៅលើការបាត់ខ្លួន
- សម្រាប់ធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវដែលធ្វើតាមច្បាប់តម្រូវឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់,ដូចជាការសិក្សាអំពីកិច្ចការពារនៃជម្ងឺ។

- សម្រាប់ដោះស្រាយការយាយីលើផ្នែកសុខភាពនិងសន្តិសុខ, ដូចជាការយាយីមកពីភេរវករ។

- ដើម្បីទាក់ទងជាមួយលោកអ្នកអំពីកំរៃដែលអ្នកទទួលពីGHPP.
- ដើម្បីស្រាវជ្រាវនៅពេលបាត់ដំណឹងអំពីលោកអ្នក,ដូចជាបញ្ជីនៃបញ្ហានានានៃផ្នែកសុខភាពដែលតែងតែកើតមានចំពោះអ្នកជម្ងឺដែលស្ថិតនៅក្នុងកម្មវិធី GHPP ។

- ក្នុងមូលហេតុដែលតម្រូវឡើងតាមផ្លូវច្បាប់, ដូចការទទួលផ្តល់បំណាច់ពីនយោជិក ដែលតម្រូវឱ្យធ្វើ ការចែកចាយនូវព័ត៌មាននៃផ្នែកសុខភាពរបស់លោកអ្នក។

យើងក៏អាចចែកចាយនូវព័ត៌មាននេះទៅដល់អង្គការដែលជួយចាត់ចែងនូវកម្មវិធីរបស់យើង, ដូចជាកន្លែងបង់សំណងទារលុយជាដើម។ ប្រសិនបើយើងធ្វើ យើងក៏គិតគូរយ៉ាងហ្មត់ចត់ដើម្បីរក្សាការពារនូវព័ត៌មានទាំងឡាយដែលយើងបានចែកចាយទៅនោះ ។

ច្បាប់ខ្លះដែលចែងឡើងដោយរដ្ឋគឺធ្វើឡើងក្នុងកំរិតចំពោះការចែកចាយទាំងឡាយដូចមានខាងលើនេះ។ ឧទាហរណ៍ដូចជាច្បាប់គឺមិនត្រូវចែកចាយនូវព័ត៌មានដូចជាមានជម្ងឺ HIV/AIDSឬការពិនិត្យព្យាបាលលើផ្នែកខួរក្បាល,ភាពពិការ,និងការព្យាបាលលើផ្នែកគ្រឿងញៀនឬស្រា។ យើងនឹងគោរពទៅលើច្បាប់ចែងទាំងនោះ។

**កំណត់**

ប្រសិនបើលោកអ្នកកំពុងទទួលMEDI-CAL, ច្បាប់ពុំមានអនុញ្ញាតិឱ្យចែកចាយនូវព័ត៌មានដូចជំរាបខាងលើនោះទេ។ ច្បាប់របស់MEDI-CAL និយាយថាព័ត៌មានអាចចែកចាយចំពោះអ្វីដែលទាក់ទងនឹងដំណើរការរបស់ MEDI-CAL តែប៉ុណ្ណោះ។

**នៅពេលចាំបាច់ក្នុងការសរសេរលិខិតអនុញ្ញាតិ**

ប្រសិនបើGHPP ចង់ប្រើព័ត៌មានរបស់ លោកអ្នកដែលពុំមានរៀបរាប់ខាងលើនោះទេ, យើងត្រូវតែសរសេរសុំច្បាប់អនុញ្ញាតិអំពីលោកអ្នកផ្ទាល់។ បើសិនអ្នកបានផ្តល់ការអនុញ្ញាតិហើយលោកអ្នកអាចសរសេរលុបចោលវិញបាន គ្រប់ពេលវេលា